

今日綾瀬 あやせトウデイ

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5657

关于新冠病毒疫苗接种

有多种语言预约呼叫中心

TEL：03-6436-4405

时间：上午8点30分～下午5点（每天）

新型コロナウイルスワクチンの 予防接種について

多言語対応

予約コールセンター

TEL：03-6436-4405

午前8時30分～午後5時（毎日）

为了预防新冠病毒感染的发生以及重症化已经开始了第二次的疫苗接种。

※接种，不是义务

关于接种疫苗，是需要到医疗机关事前预约・填写好日文的问诊单。

※**预约是需要优惠券的**

※**接种费用是免费的**



新型コロナウイルス感染症の発症・重症化を予防するために2回のワクチン接種を開始しています。

※接種は、義務ではありません。

ワクチンの接種には、医療機関等に事前に予約・日本語で書いてある予診票への記入が必要です。

※**予約には、クーポン券が必要です。**

※費用は無料です。



关于接种证明书（接种护照）

为了有预定要去外国的人发行疫苗接种证明书。

申请方法有两种，一种是通过邮寄的方式另一种是到服务处来申请。办理手续需要2周的时间。

详细内容请参照市里的HP（网页）以及向多言语呼叫中心 咨询（TEL：03-6436-4405）



接種証明書 （ワクチンパスポート）について

海外に行く予定のある人のために、ワクチン接種の証明書を発行します。

申し込みは郵便と窓口の2種類で、発行までは約2週間かかります。

詳しくは市HPまたは多言語コールセンター（TEL：03-6436-4405）までお問い合わせください。

对于受到新冠病毒影响有困扰时请电话咨询

TEL：0120-76-2029

外国人在留支援中心（FRESCo）是接受在受到新冠病毒的影响下失去了工作有困难的人设置的免费咨询中心。

时间：从星期一到星期五

午前9点～到午后5点

对应语言：有17种语言（越南语・西班牙语・葡萄牙语・高棉语・僧伽罗・泰语・等其它11种语言）



新型コロナウイルスの影響で困ったときの電話相談

TEL：0120-76-2029

外国人在留支援センター（FRESC）では、新型コロナウイルスの影響で仕事がなくなり生活に困っている人の相談を無料で受け付けています。

曜日：月～金曜日

時間：午前9時～午後5時

対応言語：全17言語（ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・クメール語・シンハラ語・タイ語ほか11言語）

想来中学夜校学习吗？

为没有接受日本义务教育的人，以2007年4月1日前出生的人为对象，在相模原市大野南中学校开设了夜校。

上课时间下午5点左右到晚上9点左右 从星期一到星期五每天都上课。

学费和书费免费。

在中学夜校毕业的，可以取得中学毕业证书。

电话：042-770-7777

短信 gakkokyoiku@city.sagamihara.kanagawa.jp



夜間中学で勉強しませんか？

日本の義務教育にあたる教育を受けていない人などで2007年4月1日までに生まれた人を対象に、相模原市の大野南中学校に夜間中学ができます。

授業は午後5時ごろから午後9時ごろまで、月曜日から金曜日まで毎日授業を行います。

授業料や教科書は無料です。

夜間中学を卒業すると、中学校の卒業資格を得ることができます。

TEL：042-770-7777

メール：

gakkokyoiku@city.sagamihara.kanagawa.jp

「今日綾瀬」分配在以下的场所

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市保健福祉广场
- ◆ 綾瀬邮局 ◆ 綾瀬 TownHills ◆ ave 綾瀬店
- ◆ MEGA 唐吉诃德綾瀬店
- ◆ Inageya 綾瀬上土棚南店 等

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビー綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

口译・笔译服务指南

在市役所，每月有 6 次行政翻译服务。在市役所服务窗口办理手续就可以利用行政翻译。

有预约的人优先，最好事先打电话确认后在来。

实施日：・葡萄牙语（原则是第 1・3 星期一）
・西班牙语（原则是第 1・3 星期五）
・越南语（原则是第 1 个星期三）
・英语（原则是第 4 个星期五）

通訳・翻訳サービスの案内

市役所では、毎月 6 回行政通訳サービスを行っています。市役所での窓口手続きで、通訳を利用することができます。

予約した方を優先しますので、できるだけ電話をしてから来てください。

実施日：・ポルトガル語
（原則第 1・3 月曜日）
・スペイン語（原則第 1・3 金曜日）
・ベトナム語（原則第 1 水曜日）
・英語（原則第 4 金曜日）

关于保育园和幼稚园的入园手续

保育园是，家长有工作等不能够在家里照顾孩子（0 岁～入小学前）の場合，一定的时间把孩子送到保育设施的地方。

想进入保育园的时候，请提前在上个月的 10 号为止向市役所保育课申请。（4 月入园申请者需要在前年的 10 月左右进行申请）

幼儿园是，从 3 岁开始到入小学前儿童。如果想要去幼儿园的时候，可以直接到想要去的幼儿园申请。详细内容请向市役所的保育课确认。

TEL：0467-70-5615
（保育课）



保育园や幼稚园の入園手続きについて

保育园は、保護者が仕事などで、家で子ども（0 歳～小学校に入る前）の保育ができない場合、一定の時間、子供の保育をする施設です。

保育园に入園したい場合は、前の月の 10 日までに、市役所の保育課に申し込んでください。（4 月入所申し込みのみ前年の 10 月頃に受付）

幼稚园は、3 歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚园に入園したい場合は、入りたい幼稚园に直接申し込んでください。

詳しくは、市役所の保育課に確認してください。

TEL：0467-70-5615
（保育課）



「広報綾瀬」可以看到外国语版了

可以在电脑，智能手机以及平板电脑里扫二维码就可以阅览「広報綾瀬」「市民便利册子」的外国语版。

对应语言：英语・葡萄牙语・泰语・中国语・韩国语・西班牙语・印度尼西亚语・越南语

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QR コードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



为了想要进入高中・大学的外国人孩子举行的网上视频讲座

期间：2021年12月12日（日）

中午开始到下午2点

开始方法：网络视频（Zoom）

★县中心地区在哪，有几个，有什么样的高中？

★怎么样可以上高中和大学？

★需要多少钱？

★高中毕业后的去向（大学，专门学校，就职等）

★关于签证

主办：神奈川国际交流财团

咨询

E-mail: seminar@kifjp.org

Tel: 045-620-0011（担当：西山）

高校・大学に進学したい外国につながる子 のためのオンラインセミナー

日にち：2021年12月12日（日）

時間：正午から午後2時

開催方法：オンライン（Zoom）

★県央地区でどこに、いくつ、どんな高校があるの？

★どうしたら高校や大学に行けるの？

★お金はいくらかかるの？

★高校が終わった後の話（大学、専門学校、就職など）

★ビザについて

主催：かながわ国際交流財団

お問い合わせ：

E-mail: seminar@kifjp.org

Tel: 045-620-0011（担当：西山）

让我们一起建立一个适合大家一起生活的地区吧

・不要大声喧哗。在举行派对时音乐不要放过大的声音。

・要遵守扔垃圾规定。

确认好扔垃圾的日历或在 app 上确认，要遵守地域的规则来扔垃圾。

分类垃圾 app さんあーる



iOS



Android

みんなで暮らしやすい 地域をつくりましょう

・大きな音をださないようにしましょう。
パーティーや音楽を聴くときは、大きな音をだすことはやめましょう。

・ごみは決められたルールを守って捨てましょう。

ごみカレンダーやアプリを見て、地域のルールを守って捨ててください。



下次发行预定 咨询处

次号の予定・問い合わせ先

下次发行预定 2022年3月。

对于这个信息报纸的咨询和意见请向市役所2楼的市民活动推进课联系。

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail: wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022年3月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

这个信息资料，是为了外国籍的住民能够尽快成为地域的一员，使大家能生活的更好而办的情报资料，是志愿者为大家义务作成的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。